

# PRÉSENTATIONS PLATEAU

MERCREDI 27 OCTOBRE 17H30

CCAM

VANDOEUVRE-LES-NANCY

## ÖSTERREICH

Mélodie Lasselin et Simon Capelle - ZONE POÈME (Hauts-de-France)

Pièce intégrale

DURÉE : 18 min.

conception, texte & performance : Mélodie Lasselin & Simon Capelle

création sonore : Quentin Conrate – Baptiste Legros

création lumières : Caroline Carliez photographie : Martina Pozzan

vidéo : Joseph David mobilier : Léo Pacquelet

traduction : Klaudia Kijek (polonais), Samuel Frison (flamand), Anthi Polatidou & Clara Nizzoli (grec moderne), Roxane Magaut (allemand), Camille Rønn (danois), Valérie Oberleithner (autrichien), Līga Požarska (letton), Petra Boren-Supparo & Éric Supparo (suédois), Martina Semal Kubinska (slovaque), Alice Heathwood (anglais), Martina Pozzan (italien)

voix : Selvia Skierska (polonais), Mina Giannouli (grec moderne), Louise Loison (allemand), Valérie Oberleithner (autrichien), Rebecca Tetens (danois), Klara Tham (suédois), Kurt Buttigieg (maltais), Martina Pozzan (italien)

regards extérieurs : François Frimat, Maxence Cambron, Anne Bogart, Gurshad Shaheman, Teresa Acevedo, Olivier Tirmarche

Marraine : Camille Barnaud, directrice de production et de coopération, Le Phénix, scène nationale de Valenciennes.

[www.zonepoeme.com](http://www.zonepoeme.com)

Contact diffusion : Lucie Bonnemort - [prodzonepoeme@gmail.com](mailto:prodzonepoeme@gmail.com) - 0619884732



Österreich est un des 28 épisodes qui composent la performance « BARBARE / European Museum of Translation ». Ecrits en dialogue avec les vingt-huit pays de l'Union Européenne, ces épisodes se proposent d'examiner les fondements, les figures et les fantasmes de nos cultures, hier comme aujourd'hui. Solo chorégraphique, pièce de théâtre, concert, installation plastique, film, performance etc., chaque épisode (d'une durée maximum de vingt minutes) se combine aux autres pour offrir une traversée organique, un voyage sur le vaisseau fantôme de la barbarie.

Sous la forme d'un solo chorégraphique, l'épisode Österreich combine la grande Histoire d'un pays avec l'histoire de la danse et la trajectoire intime d'une interprète. Les ravages du kitsch sur la mémoire et sur les corps sont ici exposés avec une redoutable maîtrise technique, tout en dévoilant les traumatismes du parcours individuel.

**Production :** ZONE -poème- **Co-production :** Superamas (Happyneest #3), Le Phénix – scène nationale Valenciennes Pôle européen de création dans le cadre du Campus partagé Amiens-Valenciennes. **Soutiens :** La rose des vents Scène Nationale – Lille Métropole, Théâtre Jacques Tati – Amiens, Théâtre Massenet, Latvian Centre for Performance Art – Riga (Lettonie), Sala Hiroshima (Barcelone), I-Portunus – Creative Europe, Le Vivat d'Armentières, Institut Français à Paris, Ville de Lille, Théâtre de l'Oiseau-Mouche, DRAC Hauts-de-France, Région Hauts-de-France, Ballet du Nord – CCN de Roubaix, Danse Dense, Latitudes contemporaines, Le Regard du Cygne. **Crédits photo :** Martina Pozzan

### LES DATES 2021-22

#### > Österreich

// 22-23 NOVEMBRE 2021 – Danse Dense #le festival, Le Regard du Cygne, Paris

#### > Barbare

// 22-25 JANVIER 2022 – Le Phénix – scène nationale, Valenciennes